Porównanie tłumaczeń I Kronik 7:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem zbliżył się do swojej żony, a ta poczęła, urodziła syna i nadał mu imię Beria, ponieważ doszło w jego domu do nieszczęśca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Efraim zbliżył się do swojej żony, ona zaś poczęła, urodziła syna, a on nadał mu imię Beria, ze względu na nieszczęście, do którego doszło w jego rodzinie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem obcował ze swoją żoną, a ona poczęła i urodziła syna, i nadał mu imię Beria, ponieważ stało się nieszczęście w jego domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem wszedł do żony swej, która poczęła i porodziła syna, i nazwał imię jego Beryja, przeto iż się urodził w utrapieniu domu jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszedł do żony swej, która poczęła i porodziła syna, i nazwał imię jego Beria, przeto że się urodził w utrapieniu domu jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem zbliżył się do swej żony, która poczęła i urodziła syna, i dał mu imię Beria, ponieważ stało się nieszczęście w jego domu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie zbliżył się do swojej żony i ta poczęła, i urodziła syna, i nadał mu imię Beria, ponieważ to stało się nieszczęściem w jego domu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem zbliżył się do swojej żony, a ta poczęła i urodziła syna, którego nazwał Beria, ponieważ nieszczęście wydarzyło się w jego domu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem współżył ze swoją żoną, ona poczęła i urodziła mu syna. Nadano mu imię Beria, ponieważ stało się nieszczęście w jego domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem współżył z żoną swoją, która poczęła i urodziła syna; nadał mu imię Beria, ponieważ wydarzyło się nieszczęście w jego domu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввійшов до своєї жінки, і вона зачала в лоні і породила сина, і назвав його імя Вараґа, бо зло сталося в моїм домі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem wszedł do swojej żony, która poczęła i urodziła syna, więc nazwał jego imię Berya, dlatego, że urodził się podczas utrapienia jego domu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem współżył ze swą żoną i ona stała się brzemienna, i urodziła syna. Nadał mu jednak imię Beria, bo była w jego domu z nieszczęściem. |